



## Autodeterminación

### TAREFAS DO ALUNO

**Copiar texto.** Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

**Marcar palavras iguais e parecidas.** Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

**Ler e traduzir:** Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

**Montar vocabulário.** Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



## TEXTO

### **Audeterminación**

La autodeterminación se refiere a la capacidad de un individuo, pueblo o nación, para decidir por sí mismo en los temas que le conciernen.

La palabra autodeterminación se forma a partir de *auto-*, que significa 'propio', y *determinación*, que alude a la acción y efecto de decidir.

El concepto de autodeterminación es usado en política para referirse a la capacidad de los ciudadanos de un territorio conformado legalmente como Estado para tomar las decisiones referentes a su futuro político.

### **Autodeterminación de los pueblos**

La autodeterminación de los pueblos, también conocida como derecho de libre determinación de los pueblos, es la potestad que cada pueblo tiene de decidir, elegir y determinar ordenación jurídica, organización política y forma de gobierno, así como de perseguir su desarrollo tanto a nivel económico como tecnológico y social.

El derecho de autodeterminación de los pueblos es constantemente referido sobre todo en política internacional al aparecer alguna amenaza a la soberanía nacional por parte de las potencias económicas y militares del mundo.

Conviene, sin embargo, aclarar que la autodeterminación de los pueblos no tiene nada que ver con la separación de un territorio para formar un nuevo Estado, lo cual se conoce como independentismo, ya que la autodeterminación es un derecho que se abrogan pueblos históricamente constituidos.



## **Autodeterminación personal**

En el área de psicología, la autodeterminación personal se refiere a la capacidad que tiene una persona para decidir por sí misma aquello que le concierne.

Según la autodeterminación personal, cada quien tiene el poder de tomar las decisiones y determinar el propósito de su vida de acuerdo con su voluntad.

La autodeterminación en un individuo implica no solo un sentido de la libertad propia, sino de la responsabilidad ante las decisiones que toma y que le ayudan a crecer como persona.

Fuente: <https://www.significados.com/autodeterminacion/> (adaptado)



## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### Audeterminación

#### Autodeterminação

La autodeterminación se refiere a la capacidad de un individuo, pueblo o nación, para decidir por sí mismo en los temas que le conciernen.

A autodeterminação se refere à capacidade de um indivíduo, povo ou nação, para decidir por si mesmo nos temas que lhe concernem.

La palabra autodeterminación se forma a partir de *auto-*, que significa 'propio', y *determinación*, que alude a la acción y efecto de decidir.

A palavra autodeterminação se forma a partir de *auto-*, que significa 'próprio', e *determinación*, que alude a ação e efeito de decidir.

El concepto de autodeterminación es usado en política para referirse a la capacidad de los ciudadanos de un territorio conformado legalmente como Estado para tomar las decisiones referentes a su futuro político.

O conceito de autodeterminação é usado em política para se referir à capacidade dos cidadãos de um território conformado legalmente como Estado para tomar as decisões referentes a seu futuro político.



## **Autodeterminación de los pueblos**

### Autodeterminação dos povos

La autodeterminación de los pueblos, también conocida como derecho de libre determinación de los pueblos, es la potestad que cada pueblo tiene de decidir, elegir y determinar ordenación jurídica, organización política y forma de gobierno, así como de perseguir su desarrollo tanto a nivel económico como tecnológico y social.

A autodeterminação dos povos, também conhecida como direito de livre determinação dos povos, é a faculdade que cada povo tem de decidir, escolher e determinar ordenação jurídica, organização política e forma de governo, assim como de perseguir seu desenvolvimento tanto a nível econômico como tecnológico e social.

El derecho de autodeterminación de los pueblos es constantemente referido sobre todo en política internacional al aparecer alguna amenaza a la soberanía nacional por parte de las potencias económicas y militares del mundo.

O direito de autodeterminação dos povos é constantemente referido sobretudo em política internacional ao aparecer alguma ameaça à soberania nacional por parte das potências econômicas e militares do mundo.



Conviene, sin embargo, aclarar que la autodeterminación de los pueblos no tiene nada que ver con la separación de un territorio para formar un nuevo Estado, lo cual se conoce como independentismo, ya que la autodeterminación es un derecho que se abrogan pueblos históricamente constituidos.

Convém, entretanto, aclarar que a autodeterminação dos povos não tem nada a ver com a separação de um território para formar um novo Estado, o que se conhece como independentismo, já que a autodeterminação é um direito que se ab-rogam<sup>1</sup> povos historicamente constituídos.

## **Autodeterminación personal**

### Autodeterminação pessoal

En el área de psicología, la autodeterminación personal se refiere a la capacidad que tiene una persona para decidir por sí misma aquello que le concierne.

Na área de psicologia, a autodeterminação pessoal se refere à capacidade que tem uma pessoa para decidir por si mesma aquilo que lhe concerne.

---

<sup>1</sup> **Ab-rogar**: tornar inexistente: colocar em desuso.



Según la autodeterminación personal, cada quien tiene el poder de tomar las decisiones y determinar el propósito de su vida de acuerdo con su voluntad.

Segundo a autodeterminação pessoal, cada um tem o poder de tomar as decisões e determinar o propósito de sua vida de acordo com sua vontade.

La autodeterminación en un individuo implica no solo un sentido de la libertad propia, sino de la responsabilidad ante las decisiones que toma y que le ayudan a crecer como persona.

A autodeterminação em um indivíduo implica não somente um sentido da liberdade própria, mas também a responsabilidade ante as decisões que toma e que lhe ajudam a crescer como pessoa.